

Ici les Pyrénées sont au-delà de l'Atlantique

Basques, Béarnais et Pyrénéens du monde

#01



AU MEXIQUE

www.diaspora-pyrenees.com

Superficie : 1 958 km²
 Nbre d'habitants : 108,3 millions
 Monnaie : peso mexicain
 Revenu moyen/hab. : 5182 € (2005)



C'est un antique lien qui unit les Français, et notamment les Basques, Béarnais et Pyrénéens, au Mexique. Pour exemple, on trouve déjà des Basques, Alonso de Zuazo et Alonso de Estrada dans l'expédition de Hernan Cortes vers le Mexique. En 1517, ce fut même l'éminent Fray Juan de Zumarraga qui, nommé évêque de Mexico, reçut de la Cour l'instruction de rester vigilant sur une manière juste de traiter les indigènes. Depuis, l'histoire s'est adoucie, et ils sont encore nombreux à larguer les amarres pour choisir une vie mexicaine. Retour sur des personnalités et des initiatives intéressantes, voire passionnantes.



It is an ancient bond which unites the French, and in particular, those from the Basque country, Béarn and the Pyrenees, to Mexico. For example, as far back as Hernan Cortes' expedition to Mexico, we find references to Basque inhabitants, namely Alonso de Zuazo and Alonso de Estrada. In 1517, even the distinguished Fray Juan de Zumarraga, when appointed bishop of Mexico, received orders from the Court to remain vigilant to the fair treatment of the natives. Since then, things have mellowed and a still increasing number of people decide to cast their sails in favour of a new life in Mexico. A look back to interesting and even fascinating initiatives and figures of history.



Es un lazo antiguo que une los Franceses, y concretamente los Vascos, Bearneses y Pirenaicos, a Méjico. Por ejemplo, ya se encuentran Vascos, Alonso de Zuazo y Alonso de Estrada en la expedición de Hernan Cortes hacia Méjico. En 1517, fué hasta el eminente Fray Juan de Zumarraga que, nombrado obispo de Méjico, recibió de la corte la instrucción de tener cuidado a tratar de un modo justo a los indigenas. Desde entonces, se calmó la historia y quedan numerosos los que sueltan las amarras para elegir una vida mejicana. Vuelta hacia personalidades y iniciativas interesantes, incluso apasionantes.

RÉUSSITE MEXICAINE. MEXICAN SUCCESS. EXITO MEJICANO.



À droite : Marcelo Ebrard Casaubon. On the right hand-side : Marcelo Ebrard Casaubon.
 A la derecha : Marcelo Ebrard Casaubon.

Marcelo Ebrard Casaubon : the mayor of Mexico's French origins

The mayor of Mexico City, Marcelo Ebrard Casaubon, is from a family which is... 100 % French! Born in Mexico, the left-wing politician grew up surrounded by French culture and he also studied at the ENA (the French National School of Administration). His brother explains: « My grandfather on my father's side came from Barcelonnette and my great grandfather on my mother's side was born in Navarrenx. We were surrounded by the French language and culture throughout our childhood. Our mother used to say to us "son, meals prepared in French saucepans always taste better." » Even though Francisco has been living in France for the past seven years, he is still very close to Marcelo and knows his brother's interests well: "Marcelo loves French political and geopolitical history. Even at the age of 8, he was trying to understand the ins and outs of the battle of Waterloo by recreating it with his toy soldiers. Marcelo's History teacher even summoned my parents one day because my brother was constantly correcting him during History class!" There is no doubt that France is never too far away in the Ebrard Casaubon's house.

Marcelo Ebrard Casaubon : les origines françaises du maire de Mexico

Le maire de Mexico City, Marcelo Ebrard Casaubon, est issu d'une famille 100 % française! Né au Mexique, l'homme politique de gauche a grandi dans la culture française et a fait une partie de ses études à l'ENA, comme l'explique son frère, Francisco. « Mon grand père paternel venait de Barcelonnette et mon arrière grand-père maternel est né à Navarrenx. Toute notre enfance a été bercée par la langue et la culture françaises. Notre mère nous disait souvent, "mes fils, quand on fait de la cuisine dans des casseroles françaises, elle est forcément meilleure". » Si Francisco est installé en France depuis sept ans, il est toujours très proche de Marcelo et connaît bien ses passions: « Marcelo adore l'histoire politique et géopolitique de la France. À 8 ans, il essayait déjà de comprendre les tenants et les aboutissants de la bataille de Waterloo en la reconstituant avec des soldats de plomb. Le professeur d'histoire de Marcelo a même convoqué mes parents un jour parce que mon frère le corrigéait tout le temps durant ses cours! » Pas de doute, chez les Ebrard Casaubon, la France n'est jamais bien loin.

Marcelo Ebrard Casaubon : los orígenes franceses del alcalde de Méjico

¡ El alcalde de Méjico City, Marcelo Ebrard Casaubon, es descendiente de una familia 100 %... francesa ! Nacido en Méjico, el hombre político de izquierda ha crecido en la cultura francesa y hizo parte de sus estudios en la ENA (Escuela Francesa de Administración), como lo explica su hermano Francisco. « Mi abuelo paterno venía de Barcelonnette y mi bisabuelo materno nació en Navarrenx. Toda nuestra infancia ha sido rodeada por la lengua y la cultura francesas. Nuestra madre solía decirnos " hijos míos, cuando se cocina en cazuelas francesas, resulta siempre mejor ". » Si Francisco lleva siete años instalado en Francia, sigue siempre muy cercano a Marcelo y conoce sus pasiones : « A Marcelo le encanta la historia política y geopolítica de Francia. A los 8 años, intentaba ya conocer los pormenores de la batalla de Waterloo, haciendo reconstitución con soldaditos de plomo. ¡ El profesor de historia de Marcelo hasta convocó a mis padres un día porque mi hermano siempre le corregía durante sus cursos ! » Ninguna duda, para los Ebrard Casaubon, Francia nunca está muy lejos.



Maité Diharce Jacques

Une aventure mexicaine A mexican adventure Una aventura mejicana



Une histoire digne d'un conte de fées. Jugez plutôt. Léon Diharce fut le premier à quitter son Pays basque natal pour rejoindre l'Argentine. Là-bas, joueur de chistera professionnel, il fit aussi fortune dans le commerce de vin. Rentier à quarante ans, il put revenir à Hasparren. C'était il y a longtemps, dans les années 1860.

Aujourd'hui, sa petite fille, Maité Diharce, épouse Jacques, perpétue l'étrange tradition du partage entre le Pays basque et... le Mexique. Car son père, en 1936, quitta à son tour le foyer et Hasparren pour aller travailler

à Mexico. Et là-bas, épousa... une Béarnaise! Avouez que ça ne s'invente pas! Maité, née de leur union, grandit au Mexique, mais perpétue les préceptes insufflés par sa grand-mère: « J'espère que tu feras aimer le Pays basque à tes enfants ». Une fille, Mayalen, et trois petits-enfants (Iñaki, Amaia, et Maité) plus tard, elle peut s'enorgueillir de sa carrière de professeur de français au lycée français de Mexico, et surtout d'être appelée « amatxi » par les siens. Sacro-sainte tradition: toute la petite famille vient passer ses deux mois d'été à Hasparren, avant de repartir le cœur lourd, et les souvenirs avivés, vers leur vie mexicaine.

Lisez l'article complet sur : www.signepa.com

This story sounds like a fairytale. See for yourself! Léon Diharce was the first man of the clan to leave his native Basque country to go to Argentina. Whilst he was there, he was a professional chistera player and he made his fortune in the wine trade. With a generous income at the age of 40, he came back to Hasparren. That happened a long time ago, in the 1860s. Today, his granddaughter Maité Diharce, wife of M. Jacques, continues the bizarre tradition of setting up home in both the Basque country and Mexico. Indeed her father also left his native home of Hasparren to go and work in Mexico City. And it was there that he married a woman from the... Béarn region! You really couldn't make it up! Maité, their daughter, grew up in Mexico, but still sticks to her grandmother's principle: "I hope that you will pass on the love of the Basque culture to your children". After having a daughter, Mayalen, and three grandchildren, Iñaki, Amaia, and Maité, she can be proud of her career as a French teacher in the French secondary school in Mexico City, and, above all, to be called 'amatxi' by her family. It's now like an annual pilgrimage for the whole family to spend July and August in Hasparren, before they go back to their life in Mexico, sad to leave but with many happy memories.

Read the full article on www.signepa.com

Una historia parecida a un cuento de hadas. Imagine la situación. Léon Diharce fue el primero a dejar su País vasco natal para ir a Argentina. Allí, jugador profesional de chistera, hizo también fortuna en el comercio del vino. Viviendo de renta a los 40 años, pudo volver a Hasparren. Hace mucho tiempo, en los años 1860.

Hoy, su nieta, Maité Diharce, esposa Jacques, perpetua la tradición extraña del reparto entre el País vasco y... Méjico. Porque su padre, en 1936, dejó a su vez el hogar y Hasparren para ir a trabajar a Méjico. ¡ Y allí, se casó con una... Bearnesa! ¡ Admite que no se inventa! Maité, nacida de esa unión, creció en Méjico, pero sigue perpetuando los preceptos insuflados por su abuela: « Espero que daras a querer el País vasco a tus hijos ». Una hija, Mayalen, y tres nietos (Iñaki, Amaia, y Maité) más tarde, puede ser orgullosa de su carrera de profesor de francés en el Liceo francés de Méjico y sobre todo que los suyos la llamen « amatxi ». Sagrada tradición: toda la pequeña familia viene a veranear dos meses en Hasparren, antes de marcharse con tristeza y muchos recuerdos hacia su vida mejicana.

Se encuentra el artículo completo en www.signepa.com

« Racines Françaises au Mexique »

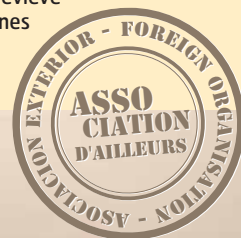
Présidente : Geneviève Béraud Suberville

Ne cherchez pas, vous la connaissez davantage sous le nom de « Minouche »... Née d'un père français (de Barcelonnette) et d'une mère d'origine basco-béarnaise, elle a grandi entre France et Mexique, et a épousé un franco-mexicain. Toujours la même chose: il n'y a pas de hasard! Elle concède avoir appris à compter et penser en français, même au Mexique. Là-bas, elle a d'abord été traiteur (pour une cousine par alliance de chez Artigarrède, d'Oloron, quoi de plus normal?) mais se consacre depuis deux ans à l'association « Raíces Francesas en Mexico AC ». Ce ne sont pas moins de 600 adhérents qui l'ont rejointe dans cette aventure, et que vous pourrez retrouver sur le site www.rfm.org.mx

Une volonté commune, celle de sauvegarder un patrimoine culturel (histoire, langue, etc.) sans rester ancrés dans le passé.

Vous voulez en savoir davantage sur Geneviève Béraud Suberville et l'association « Racines Françaises à Mexico »?

Allez sur www.diaspora-pyrenees.com



« French roots in Mexico »

President : Geneviève Béraud Suberville

Don't try, she is better known as "Minouche"... The daughter of a French man (from Barcelonnette) and of a Mexican woman originally from the Basque country and Béarn, she grew up in both France and Mexico and eventually married a Franco-Mexican. Not down to fate! She admits to having learned to count and think in French even when she was living in Mexico. In Mexico, she firstly worked in the catering trade – she is a cousin through marriage of Artigarrède from Oloron... imagine that! For 2 years now she has devoted her time to the organisation "Raíces Francesas en Mexico AC". This organisation has no fewer than 600 members. More information can be found on www.rfm.org.mx

The organisation's main aim is to defend a cultural heritage (history, language, etc.) without remaining stuck in the past.

If you would like more information on Geneviève Béraud Suberville and the organisation "French roots in Mexico", visit www.diaspora-pyrenees.com

« Raíces Francesas en Méjico »

Presidenta : Geneviève Béraud Suberville

No hay que buscar, la conoces más por el apellido de « Minouche »... Nacida de un padre francés (de Barcelonnette) y de una madre de origen basco-bearnesa, creció entre Francia y Méjico, y se casó con un franco-mejicano. Siempre lo mismo: ¡ no hay casualidad! Concede haber aprendido a contar y pensar en francés, hasta en Méjico. Allí, tuvo primero una empresa de catering (¿ qué más para una prima por matrimonio de la casa Artigarrède de Oloron?), pero se dedica desde 2 años a la asociación « Raíces Francesas en Méjico AC ». Hasta 600 socios se han juntado a ella en esta aventura, que podrá encontrar en el sitio www.rfm.org.mx

Una voluntad común, la de proteger un patrimonio cultural (historia, lengua, etc.) sin quedarse anclados en el pasado.

¿ Quiere saber más de Geneviève Béraud Suberville y la asociación « Raíces Francesas en Méjico »? Ir a www.diaspora-pyrenees.com



C'est un grand et beau projet qui voit le jour...

La diaspora des Basques, des Béarnais et des Pyrénéens qui vivent partout, en France et dans le monde, c'est plusieurs centaines de milliers de personnes qui ont gardé un lien très fort avec leur terre d'origine. Peu de départements ou de régions de France disposent d'une telle ressource humaine au-delà de leurs propres frontières. C'est la puissance de notre identité qui a forgé ce lien.

Plusieurs associations, depuis longtemps, cultivent ce lien. Nous travaillons avec eux.

Notre projet, ensemble, est non seulement de fédérer les soutiens et les actions en direction de cette immense communauté qui représente un extraordinaire réservoir d'ambassadeurs de notre région à l'échelle de

la planète, mais aussi de prendre en compte le formidable réseau d'initiatives qu'ils constituent pour nos étudiants, nos collectivités, nos entreprises...

Pour cela, il nous faut utiliser toute la palette des moyens de communication : Internet, bien sûr, (le site diaspora-pyrenees.com, a été mis en ligne en mars dernier) mais aussi les rencontres, les accueils, les échanges...

Ce cahier que l'on trouvera chaque mois dans « Signé Pyrénées-Atlantiques », s'inscrit dans cette démarche. C'est un grand et beau projet qui voit le jour...

We are starting a great and wonderful project

Among the Basque, Béarnais and Pyrenees people who live in France and around the world, several hundred thousand have maintained strong and long-lasting ties with their locality.

Few French départements or regions have such a major human presence beyond their borders. This is the strength of our local identity which has promoted these bonds.

Several organisations have been building upon these ties over a long period of time.

Our aim is not only to combine the support and measures towards this large community, which boasts an extraordinary wealth of regional ambassadors on a world scale, but also to take into account the impressive initiative network which they represent for our students, our local authorities, our businesses...

In order to do this, we must use a whole range of communication methods: internet, most importantly (the website diaspora-pyrenees.com was set up in March of last year) but also meetings, exchanges, contacts...

And there will be a special section devoted to this each month in Signé Pyrénées Atlantiques.

We are starting a great and wonderful project.

Ahi nace un proyecto ambicioso y de calidad...

La diaspora de los Vascos, Bearneses y Pirenaicos que viven por todas partes, en Francia y en el mundo, son varias centenas de millares de personas que han conservado un lazo muy fuerte con su tierra de origen.

Pocos departamentos o regiones de Francia disponen de tantos recursos humanos fuera de sus propias fronteras. Es la fuerza de nuestra identidad que ha forjado este lazo.

Varias asociaciones, desde mucho tiempo, cultivan este lazo. Con ellas trabajamos.

Nuestro proyecto, juntos, no solo es federar los apoyos y las acciones hacia esta inmensa comunidad que representa una extraordinaria cantera de embajadores de nuestra region a la escala de la planeta, pero también de tomar en cuenta la formidable red de iniciativas que constituyen para nuestros estudiantes, nuestras colectividades, nuestras empresas...

Por todo esto, tenemos que utilizar toda la paleta de los medios de comunicación: Internet, por supuesto, (el sitio diaspora-pyrenees.com ha sido creado en el mes de marzo pasado), pero también los encuentros, las visitas, los intercambios...

Este cuaderno que se encontrara cada mes en « Signé Pyrénées-Atlantiques », entra en el marco de este contexto. Ahí nace un proyecto ambicioso y de calidad...

Le club BB&C

« Basque, Béarnais et Compagnie »

Le club BB&C sera créé prochainement.

Il est destiné à regrouper ceux qui veulent favoriser les échanges entre tous les membres de la vaste communauté des Basques et des Béarnais, en France et dans le monde.

Le club s'appuie sur une charte de 6 engagements fondamentaux :

1. Je m'engage à défendre partout mes racines basques ou béarnaises
2. Je m'engage à défendre partout la langue de mes origines
3. Je m'engage à promouvoir l'identité du Pays basque et du Béarn
4. Je m'engage à défendre les valeurs d'ouverture, de partage et de convivialité
5. Je m'engage à aider mes amis, Basques et Béarnais, qui recherchent un stage, un emploi, un logement, un contact professionnel
6. Je m'engage à contribuer aux actions destinées à développer les solidarités et les échanges entre Basques et Béarnais du monde.

The BB&C club

« Basque, Béarnais and Company »

The BB&C club will soon be up and running.

Its aim is to bring together all those who are in favour of exchanges between the members of the vast Basque and Béarn community in France and throughout the world.

The organisation has 6 main commitments:

1. I am committed to always defend my Basque and Béarnais roots;
2. I am committed to defend the language of my origins;
3. I am committed to promote the Basque Country and Béarn identities;
4. I am committed to defend the values of open-mindedness, sharing and friendliness;
5. I am committed to help fellow Basque and Béarnais who are looking for a work placement, a job, accommodation or professional contacts;
6. I am committed to contribute to measures aimed at developing solidarity and links between Basque and Béarnais throughout the world.

El Club BB&C

« Vascos, Bearneses y más »


La llegada del club BB&C es inminente. Este club quiere reunir a todos los que quieran favorecer los intercambios entre miembros Vascos y Bearneses de la comunidad, de Francia y a través de todo el mundo.

El Club tiene como base 6 compromisos fundamentales.


1. Me comprometo a defender mis raíces vascas o bearnesas
2. Me comprometo a defender la lengua de mis origenes
3. Me comprometo a promover la identidad del País vasco y del Bearn
4. Me comprometo a defender los valores de abertura, de reparto y de convivialidad
5. Me comprometo a ayudar a mis amigos Vascos y Bearneses que busquen prácticas, empleo, alojamiento, o contactos profesionales
6. Me comprometo a colaborar en las acciones dedicadas al desarrollo de la solidaridad y de los intercambios entre Vascos y Bearneses del mundo.




Appel aux lecteurs ! Calling all readers ! ¡ Llamada a los lectores !

 Vous pouvez tous enrichir cette rubrique! Pour cela, il vous suffit de nous signaler vos parents et/ou amis qui prennent des initiatives, petites ou grandes, aux quatre coins du globe. Nous voulons mettre en avant ces Basques et Béarnais du monde entier en présentant non seulement leurs actions mais aussi les attaches qu'ils ont gardées dans les Pyrénées-Atlantiques.

Transmettez-nous leur coordonnées, notamment leur e-mail, et leur activité... nous les contacterons de votre part : Signé Pyrénées Atlantiques – Quartier Berlanne – Pôle Gaston Fébus – 64160 Morlaàs. Tél : 05 59 140 140. Fax : 05 59 140 149. email : signepa@cotepresse.com ou sur www.signepa.com

 You can all add to our list of contacts! Just tell us about your relatives or friends who want to share their experiences wherever they are in the world. We want to highlight the lives of those Basque, Béarnais and Pyrenees inhabitants who live throughout the world and also the connections they have kept or those they would like to make again in the Pyrénées-Atlantiques.

Send us their address, preferably their e-mail address, and tell us what their profession is and we will contact them for you.

 Puedes enriquecer esta rubrica ! Para esto, basta señalarnos tus padres y/o amigos que toman iniciativas, pequeñas o grandes, en los cuatro rincones de la planeta. Queremos poner en evidencia a estos Vascos y Bearneses del mundo entero, presentando no solo sus acciones pero también los vinculos que han conservado en los Pirineos-Atlanticos.

Indíquenos su dirección, sobre todo su e-mail, y su actividad... tomaremos contacto con ellos de tu parte.



ARGENTINE

L'AFAB se rend en Argentine
The AFAB plans a trip to Argentina
La AFAB viaja a Argentina

Les Amis de l'Association Franco-Argentine de Béarnais organisent un voyage de deux semaines en Argentine. Durant ce séjour, les visiteurs se rendront dans le berceau de l'immigration béarnaise, Rauch, où ils rencontreront une association de « cousins » béarnais. Ils iront également à Mar del Plata où ils apporteront de nouveau leur contribution à une association amie La Casa Del Niño. Bien sûr, des visites plus touristiques sont aussi au programme !

The AFAB (Franco-Argentine Association of Béarn) is planning a two-week trip to Argentina. During their stay the tourists will go to Rauch, the heartland of Béarnais immigration, where they will pay a visit to fellow Béarnais. They will also be going to Mar del Plata where they will once again bring their help to the association La Casa Del Niño. There will of course be many more sight-seeing trips on the itinerary.

La Asociación Franco-Argentina de Bearneses organiza un viaje de dos semanas a Argentina. Durante esta estancia, los visitantes acudirán a la cuna de la inmigración bearnesa, Rauch, donde encontrarán a una asociación de « primos » bearneses. Irán también a Mar del Plata, donde aportarán de nuevo su contribución a una asociación amiga, la cooperadora de La Casa Del Niño. Evidentemente, el programa incluye también visitas más turísticas !

URUGUAY

Voyage en Uruguay
Trip to Uruguay
Viaje a Uruguay

L'Association Bigorre Argentine Uruguay a effectué un voyage en Uruguay cet été. Les membres de la délégation ont, notamment, été reçus par les autorités de la ville de Paysandú et ont participé au défilé commémorant les 150 ans de Villa San José (voir photo).

The Bigorre Argentina Uruguay Association travelled to Uruguay during the summer. Members of the delegation were welcomed by the local authorities in Paysandú and they took part in the parade commemorating the 150th anniversary of Villa San José (see photo).

La Asociación Bigorre Argentine Uruguay ha viajado a Uruguay este verano. Los miembros de la delegación han sido recibidos por las autoridades del municipio de Paysandú y han participado al desfile conmemorando los 150 años de Villa San José (ver foto).



BIRIATOU

Retrouvez vos ancêtres
Retrace your ancestors
Encuentre sus antepasados

Amateurs de généalogie et d'histoire, à vos agendas ! Les samedi 13 et dimanche 14 octobre se tiennent les premières Rencontres de Généalogie et Histoire Locale à Biriattou. Organisé par les associations Généalogie et Histoire des Familles Pays Basque – Adour Maritime (GHFPBAM) et Antzinako, cet événement concerne tous ceux dont les ancêtres ont vécu d'un côté ou de l'autre de la frontière, notamment les Basques. Les visiteurs

pourront échanger avec des généalogistes des sept provinces basques. Le salon accueille aussi des associations généalogiques des zones limitrophes, des associations culturelles tournées vers l'histoire locale, ainsi que des professionnels (généalogistes, éditeurs...).

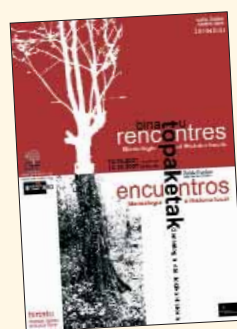
Renseignements : www.ghfpbam.org - 05.59.63.34.78.

Those of you interested in genealogy and history, here are some important dates for your diaries! On Saturday 13th and Sunday 14th October, the first meeting of the Genealogy and Local History Association will take place in Biriattou. Organised by both the Genealogy and the History of Basque Families-Adour Maritime groups (GHFPBAM) and Antzinako, this meeting is for all those whose ancestors lived on either side of the border, in particular the Basque community. Visitors will have the opportunity to chat to genealogists from the seven Basque provinces. Genealogy and history organisations from bordering areas, cultural and local history organisations as well as a variety of professionals such as genealogists and editors will also be welcome.

For more information, click on www.ghfpbam.org or call 05.59.63.34.78.

Los amantes de la genealogía y de la historia tienen cita el sábado 13 y el domingo 14 de octubre en el primer Encuentro de Genealogía e Historia local en Biriattou. Este acontecimiento está organizado por la asociación Genealogía e Historia de las Familias Vascas – Adour Marítima (GHFPBAM) y Antzinako. Está dirigido a todas las personas cuyos antepasados han vivido en ambos lados de la frontera, particularmente los Vascos. Los visitantes tendrán la posibilidad de hablar con genealogistas de las siete provincias vascas. El Encuentro también contará con la presencia de asociaciones de genealogía de las zonas limítrofes, asociaciones culturales dedicadas a la historia local, y otros profesionales (genealogistas, editores...)

Información : www.ghfpbam.org - 05.59.63.34.78.



Une annonce à faire...

Vous faites des recherches généalogiques sur un aïeul parti à l'étranger ? Vous aimeriez trouver un correspondant habitant une contrée lointaine ? Vous cherchez ou vous offrez un stage ? Envoyez-nous votre annonce à signepa@cote-presse.com, nous la publierons dans ce cahier.

Important announcement

Are you carrying out research on a descendant who went off to live abroad? Would you like to find a penpal from a foreign country? Are you looking for or are you offering a work placement? Send your announcement to signepa@cote-presse.com and we will print it in our monthly publication.

Para anunciar...

¿Está buscando elementos genealogicos de un abuelo que se marchó al extranjero? ¿Le gustaría encontrar a un corresponsal viviendo en una tierra lejana? Está buscando o ofreciendo practicas? Mandanos su anuncio a signepa@cote-presse.com, la publicaremos en este cuaderno.